

CERVANTES. *Obras Completas* (1998). Edición en CD-ROM. Madrid: Micronet, versión 1.0. ISBN: 84-875-0982-7

Este CD-ROM producto de 10 años de investigación y desarrollo constituye la primera versión electrónica de la *Obras Completas* de Miguel de Cervantes basada en la edición realizada por Florencio Sevilla y Antonio Rey para el Centro de Estudios Cervantinos de Alcalá de Henares, bajo la coordinación de Carlos Alvar.

En esta versión electrónica los autores no se han limitado a recopilar las obras completas de Miguel de Cervantes, desde la Galatea al Persiles, ya que además han incluido los siguientes temas susceptibles de consulta: Biografía de Miguel de Cervantes; Cronología de la época cervantina (1547-1616); Introducción general a su obra; Introducción al *Quijote*; Criterios de la edición; Bibliografía fundamental sobre Cervantes y su obra; Poesía; Teatro; Novelas. Se complementan estas secciones con un *Diccionario Cervantino* del prestigioso cervantista J. B. Avalle-Arce y con una Galería de imágenes que remite a aspectos de la época del autor, siendo quizás ésta la única excepción al carácter documental del producto que se han permitido los autores del mismo.

El programa, con un funcionamiento sencillo e intuitivo, excluye recursos gráficos innecesarios o superfluos que pudieran recargar su presentación y tan característicos de otros programas multimedia del mercado, describiéndose incluso en la documentación que se acompaña como "producto de riguroso contenido científico", quizás para evitar falsas expectativas en cuanto a su posterior presentación y desarrollo. Su instalación es sencilla y es de uso local con CD, no presentando dificultades en el aprendizaje de su manejo.

El programa, una vez ejecutado, se estructura en una pantalla principal dividida verticalmente en dos partes. En la parte izquierda se muestra el Índice, análogo al de una publicación impresa y constituido por una serie de temas ya descritos anteriormente y a los que podemos acceder pulsando sobre ellos, mientras que en la parte de la derecha aparece el Texto correspondiente a la referencia que hayamos seleccionado. Insertados entre los textos, de color azul y entre corchetes, se muestran las notas correspondientes a los mismos en forma de números de color azul subrayados. Por defecto, éstas no son visibles, bastando con hacer una doble pulsación sobre dichos números para que aparezca una ventana con el texto asociado a ellas.

Sobre estas dos columnas se muestran los menús desplegable -Archivo, Búsqueda, Índice, Texto, Miscelánea, Ayuda- y una serie de botones, característicos del entorno Windows, y que permiten ejecutar diferentes operaciones sobre los textos que se estén consultando. De este modo, podemos imprimir los textos que tengamos seleccionados o realizar búsquedas en los índices o en dichos textos. Con el objetivo de ampliar o restringir el alcance de las posibles búsquedas en los índices o en los textos, existen dos tipos de operadores lógicos, los comodines, que funcionan con todas las opciones de búsqueda y permiten, por ejemplo, encontrar palabras por terminaciones. Otra posibilidad interesante es la de poder copiar y pegar los bloques textuales que nos interesen, llevándolos a nuestro procesador de textos habitual para poder seguir trabajando con ellos. En este caso, las notas asociadas al texto no aparecerán en el texto trasladado.

Respecto al índice o sumario, conviene señalar que cumple perfectamente las tres funciones que los autores del programa indican en la documentación adjunta al

mismo y que citamos a continuación: Informar del contenido del CD-ROM, orientar al usuario y situarlo en el contexto y, por último, constituirse como un sistema de navegación para poder localizar la obra o fragmento que nos interese y poder visualizarlo y/o imprimirlo.

Por último, aludimos a la Ayuda del programa que incluye varios apartados: Uso del programa; Contenido del programa; Índice; Abreviaturas; Iconos utilizados; Buscar ayuda acerca de...; Uso de la ayuda; Sobre el programa y sus datos. Toda la Ayuda está redactada con concisión y claridad, siguiendo la línea general del producto, y es de gran utilidad para familiarizarse con el funcionamiento del mismo.

Configuración necesaria para el correcto funcionamiento del programa: PC compatible, procesador 486 o superior, sistema operativo Windows 3.1 o superior, 8 Megabytes de memoria RAM, lector de CD-ROM, Monitor VGA.

Enrique Ramos Guallart

*REVISTA CARABELA Nº 42: Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del E/LE.* Madrid: Sociedad Española de Librería S. A., 1997, 177 pp.

El monográfico número 42 de la *Revista Carabela* está dedicado íntegramente al uso de las nuevas tecnologías informáticas y su aplicación a la enseñanza del E/LE. Se divide en cinco secciones: "Artículos de didáctica", "Reseñas", "Rincón de la Cultura", "¡A divertirse!" y "El español es noticia". Se acompaña este volumen con un disquette en el que se presentan diversos ejercicios para la enseñanza del E/LE, adjunto al mismo.

En el primer artículo de la primera sección, "La enseñanza de lenguas asistida por ordenador", Germán Ruipérez ofrece un amplio panorama del uso y aplicación de las nuevas tecnologías en el proceso enseñanza-aprendizaje de E/LE, en el que, después de repasar cómo se han introducido los ordenadores personales en el ámbito educacional, hace un recorrido por las principales tendencias en este campo. Así, el autor analiza los entornos multimedia, los diferentes tipos de programas disponibles en el mercado y diversos ejercicios susceptibles de realizarse con los mismos, los CD-ROM educativos, haciendo especial hincapié en la red informática Internet (*World Wide Web* o "telaraña mundial") con sus numerosas posibilidades en este campo de la enseñanza-aprendizaje del E/LE. Señala finalmente las ventajas que estos métodos ofrecen como ayuda al aprendizaje de E/LE, como son el aumento de la motivación del alumno, el fomento del proceso individual del aprendizaje, la realimentación inmediata del microordenador, y la descarga laboral para el docente, ventajas especialmente observadas con el uso de las aplicaciones multimedia interactivas y la ya mencionada red informática Internet.

En el segundo artículo, "Industrias de la lengua y enseñanza del español como lengua extranjera", Gerardo Arrarte y Joaquim Llisterri muestran cómo las industrias de la lengua, definidas al principio del artículo como todas las actividades técnicas y económicas unidas a la puesta a disposición de las nuevas tecnologías del lenguaje, constituyen un campo orientado a facilitar el uso y el aprendizaje de la lengua centrándose en el procesamiento de la lengua escrita -como por ejemplo, en